

# Journals

No. 68

Monday, March 31, 2008

11:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 68

Le lundi 31 mars 2008

11 heures

## PRAYERS

### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Guimond (Montmorency—Charlevoix—Haute-Côte-Nord), seconded by Ms. Brunelle (Trois-Rivières), — That, in the opinion of the House, the government should introduce a series of measures to assist businesses, communities and workers hard hit by the forestry crisis, including: (a) an economic diversification program aimed specifically at communities that depend heavily on the forest industry; (b) tax measures that encourage the development of processing activities in the region; (c) a government loan and loan guarantee program for business modernization; (d) a refundable tax credit for the research and development of new products; (e) the establishment of absolute reduction targets for greenhouse gas emissions, allowing businesses to sell emission credits on an exchange; (f) a program to support the production of energy and ethanol from forest waste; (g) improvements to the employment insurance plan; and (h) an income support program for older workers. (*Private Members' Business M-414*)

The debate continued.

At 12:05 p.m., pursuant to Standing Order 93, the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

### BUSINESS OF SUPPLY

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Mr. McCallum (Markham—Unionville), seconded by Mrs. Barnes (London West), moved, — That this House has confidence in the economic vitality of the province of Ontario and calls upon the Government of Canada to work cooperatively with the

## PRIÈRE

### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11 heures, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Guimond (Montmorency—Charlevoix—Haute-Côte-Nord), appuyé par M<sup>me</sup> Brunelle (Trois-Rivières), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait mettre en place un train de mesures pour venir en aide aux entreprises, aux collectivités et aux travailleurs victimes de la crise qui frappe l'industrie forestière, notamment : a) un programme de diversification économique spécifiquement dédié aux collectivités fortement dépendantes de la forêt; b) des mesures fiscales encourageant le développement des activités de transformation en région; c) un programme gouvernemental de prêts et garanties de prêts pour la modernisation des entreprises; d) un crédit d'impôt remboursable pour la recherche et le développement de nouveaux produits; e) l'établissement de cibles absolues de réduction des émissions de gaz à effet de serre permettant aux entreprises de vendre des crédits d'émission dans une bourse d'échange; f) un programme de soutien à la production d'énergie et d'éthanol avec les résidus forestiers; g) des bonifications au régime d'assurance-emploi; h) un programme de soutien au revenu pour les travailleurs âgés. (*Affaires émanant des députés M-414*)

Le débat se poursuit.

À 12 h 5, conformément à l'article 93 du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

### TRAVAUX DES SUBSIDES

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M. McCallum (Markham—Unionville), appuyé par M<sup>me</sup> Barnes (London-Ouest), propose, — Que cette Chambre ait confiance en la vitalité économique de l'Ontario et demande au

governments of all provinces and territories to assure that the prosperity and well-being of Canadians is maintained and enhanced.

Debate arose thereon.

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### CERTIFICATES OF ELECTION

The Speaker informed the House that the Clerk had received from the Chief Electoral Officer a certificate of the election of Mr. Rob Clarke (Desnethé—Missinippi—Churchill River).

Mr. Clarke (Desnethé—Missinippi—Churchill River), having taken and subscribed the oath required by law, took his seat in the House.

The Speaker informed the House that the Clerk had received from the Chief Electoral Officer a certificate of the election of Ms. Martha Hall Findlay (Willowdale).

Ms. Hall Findlay (Willowdale), having taken and subscribed the oath required by law, took her seat in the House.

The Speaker informed the House that the Clerk had received from the Chief Electoral Officer a certificate of the election of Ms. Joyce Murray (Vancouver Quadra).

Ms. Murray (Vancouver Quadra), having taken and subscribed the oath required by law, took her seat in the House.

The Speaker informed the House that the Clerk had received from the Chief Electoral Officer a certificate of the election of Mr. Bob Rae (Toronto Centre).

Mr. Rae (Toronto Centre), having taken and subscribed the oath required by law, took his seat in the House.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

#### TABLING OF DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — Report of the Canadian Human Rights Commission for the year 2007, including the Report on Employment Equity, pursuant to the Canadian Human Rights Act, S.C. 1998, c. 9, sbs. 61(4). — Sessional Paper No. 8560-392-123-01. (*Pursuant to Standing Order 108(3)(e), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

gouvernement du Canada de collaborer avec les gouvernements des provinces et des territoires pour maintenir et accroître la prospérité et le bien-être des Canadiens.

Il s'élève un débat.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### CERTIFICATS D'ÉLECTION

Le Président informe la Chambre que la Greffière a reçu du Directeur général des élections le certificat d'élection de M. Rob Clarke (Desnethé—Missinippi—Rivière Churchill).

M. Clarke (Desnethé—Missinippi—Rivière Churchill), ayant prêté et souscrit le serment prescrit par la loi, prend son siège à la Chambre.

Le Président informe la Chambre que la Greffière a reçu du Directeur général des élections le certificat d'élection de M<sup>me</sup> Martha Hall Findlay (Willowdale).

M<sup>me</sup> Hall Findlay (Willowdale), ayant prêté et souscrit le serment prescrit par la loi, prend son siège à la Chambre.

Le Président informe la Chambre que la Greffière a reçu du Directeur général des élections le certificat d'élection de M<sup>me</sup> Joyce Murray (Vancouver Quadra).

M<sup>me</sup> Murray (Vancouver Quadra), ayant prêté et souscrit le serment prescrit par la loi, prend son siège à la Chambre.

Le Président informe la Chambre que la Greffière a reçu du Directeur général des élections le certificat d'élection de M. Bob Rae (Toronto-Centre).

M. Rae (Toronto-Centre), ayant prêté et souscrit le serment prescrit par la loi, prend son siège à la Chambre.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

#### AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

#### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport de la Commission canadienne des droits de la personne pour l'année 2007, ainsi que le rapport sur l'équité en matière d'emploi, conformément à la Loi canadienne sur les droits de la personne, L. C. 1998, ch. 9, par. 61(4). — Document parlementaire n° 8560-392-123-01. (*Conformément à l'article 108(3)e) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

The Speaker laid upon the Table, — Report of the Canadian Human Rights Tribunal for the year 2007, pursuant to the Canadian Human Rights Act, S.C. 1998, c. 9, sbs. 61(4). — Sessional Paper No. 8560-392-661-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport du Tribunal canadien des droits de la personne pour l'année 2007, conformément à la Loi canadienne sur les droits de la personne, L.C. 1998, ch. 9, par. 61(4). — Document parlementaire n° 8560-392-661-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

The Speaker laid upon the Table, — Report of the Chief Electoral Officer of Canada following the federal by-elections held in the electoral districts of Outremont, Roberval—Lac-Saint-Jean and Saint-Hyacinthe—Bagot on September 17, 2007, pursuant to the Canada Elections Act, S.C. 2000, c. 9, s. 536. — Sessional Paper No. 8560-392-4-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs*)

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport du Directeur général des élections du Canada sur les élections partielles fédérales tenues le 17 septembre 2007 dans les circonscriptions d'Outremont, Roberval—Lac-Saint-Jean et Saint-Hyacinthe—Bagot, conformément à la Loi électorale du Canada, L.C. 2000, ch. 9, art. 536. — Document parlementaire n° 8560-392-4-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Toews (President of the Treasury Board) laid upon the Table, — Reports on Plans and Priorities, Main Estimates, 2008-2009, as follows:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Toews (président du Conseil du Trésor) dépose sur le Bureau, — Rapports sur les plans et les priorités, Budget principal des dépenses, 2008-2009, comme suit :

- |  |  |
|--|--|
| (1) Agriculture and Agri-Food Canada. — Sessional Paper No. 8520-392-4;                                | 1) Agriculture et Agroalimentaire Canada. — Document parlementaire n° 8520-392-4;                                  |
| (2) Assisted Human Reproduction Canada. — Sessional Paper No. 8520-392-5;                              | 2) Procréation assistée Canada. — Document parlementaire n° 8520-392-5;  |
| (3) Atlantic Canada Opportunities Agency. — Sessional Paper No. 8520-392-6;                            | 3) Agence de promotion économique du Canada atlantique. — Document parlementaire n° 8520-392-6;                    |
| (4) Canada Border Services Agency. — Sessional Paper No. 8520-392-7;                                   | 4) Agence des services frontaliers du Canada. — Document parlementaire n° 8520-392-7;                              |
| (5) Canada Industrial Relations Board. — Sessional Paper No. 8520-392-8;                               | 5) Conseil canadien des relations industrielles. — Document parlementaire n° 8520-392-8;                           |
| (6) Canada Public Service Agency. — Sessional Paper No. 8520-392-9;                                    | 6) Agence de la fonction publique du Canada. — Document parlementaire n° 8520-392-9;                               |
| (7) Canada Revenue Agency. — Sessional Paper No. 8520-392-10;  | 7) Agence du revenu du Canada. — Document parlementaire n° 8520-392-10;  |
| (8) Canada School of Public Service. — Sessional Paper No. 8520-392-11;                                | 8) École de la fonction publique du Canada. — Document parlementaire n° 8520-392-11;                               |
| (9) Canadian Artists and Producers Professional Relations Tribunal. — Sessional Paper No. 8520-392-12; | 9) Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs. — Document parlementaire n° 8520-392-12; |
| (10) Canadian Centre for Occupational Health and Safety. — Sessional Paper No. 8520-392-13;            | 10) Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail. — Document parlementaire n° 8520-392-13;                  |
| (11) Canadian Environmental Assessment Agency. — Sessional Paper No. 8520-392-14;                      | 11) Agence canadienne d'évaluation environnementale. — Document parlementaire n° 8520-392-14;                      |
| (12) Canadian Food Inspection Agency. — Sessional Paper No. 8520-392-15;                               | 12) Agence canadienne d'inspection des aliments. — Document parlementaire n° 8520-392-15;                          |
| (13) Canadian Forces Grievance Board. — Sessional Paper No. 8520-392-16;                               | 13) Comité des griefs des Forces canadiennes. — Document parlementaire n° 8520-392-16;                             |
| (14) Canadian Grain Commission. — Sessional Paper No. 8520-392-17;                                     | 14) Commission canadienne des grains. — Document parlementaire n° 8520-392-17;                                     |

- 
- |   |  |
|---|--|
| (15) Canadian Heritage. — Sessional Paper No. 8520-392-18;  | 15) Patrimoine canadien. — Document parlementaire n° 8520-392-18;  |
| (16) Canadian Human Rights Commission. — Sessional Paper No. 8520-392-19;   | 16) Commission canadienne des droits de la personne. — Document parlementaire n° 8520-392-19;                          |
| (17) Canadian Human Rights Tribunal. — Sessional Paper No. 8520-392-20;   | 17) Tribunal canadien des droits de la personne. — Document parlementaire n° 8520-392-20;                              |
| (18) Canadian Institutes of Health Research. — Sessional Paper No. 8520-392-21;                                     | 18) Instituts de recherche en santé du Canada. — Document parlementaire n° 8520-392-21;                                |
| (19) Canadian Intergovernmental Conference Secretariat. — Sessional Paper No. 8520-392-22;                          | 19) Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes. — Document parlementaire n° 8520-392-22;            |
| (20) Canadian International Development Agency. — Sessional Paper No. 8520-392-23;                                  | 20) Agence canadienne de développement international. — Document parlementaire n° 8520-392-23;                         |
| (21) Canadian International Trade Tribunal. — Sessional Paper No. 8520-392-24;                                      | 21) Tribunal canadien du commerce extérieur. — Document parlementaire n° 8520-392-24;                                  |
| (22) Canadian Nuclear Safety Commission. — Sessional Paper No. 8520-392-25;   | 22) Commission canadienne de sûreté nucléaire. — Document parlementaire n° 8520-392-25;                                |
| (23) Canadian Radio-television and Telecommunications Commission. — Sessional Paper No. 8520-392-26;                | 23) Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes. — Document parlementaire n° 8520-392-26;       |
| (24) Canadian Space Agency. — Sessional Paper No. 8520-392-27;  | 24) Agence spatiale canadienne. — Document parlementaire n° 8520-392-27;   |
| (25) Canadian Transportation Agency. — Sessional Paper No. 8520-392-28;   | 25) Office des transports du Canada. — Document parlementaire n° 8520-392-28;  |
| (26) Citizenship and Immigration Canada. — Sessional Paper No. 8520-392-29;   | 26) Citoyenneté et Immigration Canada. — Document parlementaire n° 8520-392-29;  |
| (27) Commission for Public Complaints Against the Royal Canadian Mounted Police. — Sessional Paper No. 8520-392-30; | 27) Commission des plaintes du public contre la Gendarmerie royale du Canada. — Document parlementaire n° 8520-392-30; |
| (28) Copyright Board Canada. — Sessional Paper No. 8520-392-31;   | 28) Commission du droit d'auteur Canada. — Document parlementaire n° 8520-392-31;                                      |
| (29) Correctional Service Canada. — Sessional Paper No. 8520-392-32;  | 29) Service correctionnel Canada. — Document parlementaire n° 8520-392-32;   |
| (30) Courts Administration Service. — Sessional Paper No. 8520-392-33;  | 30) Service administratif des tribunaux judiciaires. — Document parlementaire n° 8520-392-33;                          |
| (31) Department of Finance Canada. — Sessional Paper No. 8520-392-34;   | 31) Ministère des Finances Canada. — Document parlementaire n° 8520-392-34;  |
| (32) Department of Justice Canada. — Sessional Paper No. 8520-392-35;   | 32) Ministère de la Justice Canada. — Document parlementaire n° 8520-392-35;   |
| (33) Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec. — Sessional Paper No. 8520-392-36;            | 33) Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec. — Document parlementaire n° 8520-392-36;  |
| (34) Environment Canada. — Sessional Paper No. 8520-392-37;   | 34) Environnement Canada. — Document parlementaire n° 8520-392-37;   |
| (35) Financial Transactions and Reports Analysis Centre of Canada. — Sessional Paper No. 8520-392-38;               | 35) Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada. — Document parlementaire n° 8520-392-38;    |
| (36) Fisheries and Oceans Canada. — Sessional Paper No. 8520-392-39;  | 36) Pêches et Océans Canada. — Document parlementaire n° 8520-392-39;  |
| (37) Foreign Affairs and International Trade Canada. — Sessional Paper No. 8520-392-40;                             | 37) Affaires étrangères et Commerce international Canada. — Document parlementaire n° 8520-392-40;                     |

- 
- |   |   |
|---|---|
| (38) Hazardous Materials Information Review Commission Canada. — Sessional Paper No. 8520-392-41;         | 38) Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses Canada. — Document parlementaire n° 8520-392-41;     |
| (39) Health Canada. — Sessional Paper No. 8520-392-42;  | 39) Santé Canada. — Document parlementaire n° 8520-392-42;  |
| (40) Human Resources and Social Development Canada. — Sessional Paper No. 8520-392-43;                    | 40) Ressources humaines et Développement social Canada. — Document parlementaire n° 8520-392-43;                                  |
| (41) Immigration and Refugee Board of Canada. — Sessional Paper No. 8520-392-44;                          | 41) Commission de l'immigration et du statut de réfugié du Canada. — Document parlementaire n° 8520-392-44;                       |
| (42) Indian and Northern Affairs Canada and Canadian Polar Commission. — Sessional Paper No. 8520-392-45; | 42) Affaires indiennes et du Nord Canada et Commission canadienne des affaires polaires. — Document parlementaire n° 8520-392-45; |
| (43) Indian Residential Schools Resolution Canada. — Sessional Paper No. 8520-392-46;                     | 43) Résolution des questions des pensionnats indiens Canada. — Document parlementaire n° 8520-392-46;                             |
| (44) Indian Specific Claims Commission. — Sessional Paper No. 8520-392-47;                                | 44) Commission des revendications particulières des Indiens. — Document parlementaire n° 8520-392-47;                             |
| (45) Industry Canada. — Sessional Paper No. 8520-392-48;  | 45) Industrie Canada. — Document parlementaire n° 8520-392-48;  |
| (46) Infrastructure Canada. — Sessional Paper No. 8520-392-49;  | 46) Infrastructure Canada. — Document parlementaire n° 8520-392-49;   |
| (47) Library and Archives Canada. — Sessional Paper No. 8520-392-50;                                      | 47) Bibliothèque et Archives Canada. — Document parlementaire n° 8520-392-50;   |
| (48) Military Police Complaints Commission of Canada. — Sessional Paper No. 8520-392-51;                  | 48) Commission d'examen des plaintes concernant la police militaire du Canada. — Document parlementaire n° 8520-392-51;           |
| (49) NAFTA Secretariat – Canadian Section. — Sessional Paper No. 8520-392-52;                             | 49) Secrétariat de l'ALÉNA – Section canadienne. — Document parlementaire n° 8520-392-52;   |
| (50) National Defence. — Sessional Paper No. 8520-392-53;   | 50) Défense nationale. — Document parlementaire n° 8520-392-53;   |
| (51) National Energy Board. — Sessional Paper No. 8520-392-54;  | 51) Office national de l'énergie. — Document parlementaire n° 8520-392-54;  |
| (52) National Film Board. — Sessional Paper No. 8520-392-55;  | 52) Office national du film. — Document parlementaire n° 8520-392-55;   |
| (53) National Parole Board. — Sessional Paper No. 8520-392-56;  | 53) Commission nationale des libérations conditionnelles. — Document parlementaire n° 8520-392-56;                                |
| (54) National Research Council Canada. — Sessional Paper No. 8520-392-57;                                 | 54) Conseil national de recherches Canada. — Document parlementaire n° 8520-392-57;   |
| (55) National Round Table on the Environment and the Economy. — Sessional Paper No. 8520-392-58;          | 55) Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie. — Document parlementaire n° 8520-392-58;                             |
| (56) Natural Resources Canada. — Sessional Paper No. 8520-392-59;   | 56) Ressources naturelles Canada. — Document parlementaire n° 8520-392-59;  |
| (57) Natural Science and Engineering Research Council of Canada. — Sessional Paper No. 8520-392-60;       | 57) Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada. — Document parlementaire n° 8520-392-60;                  |
| (58) Northern Pipeline Agency Canada. — Sessional Paper No. 8520-392-61;                                  | 58) Administration du pipe-line du Nord Canada. — Document parlementaire n° 8520-392-61;  |
| (59) Office of the Auditor General of Canada. — Sessional Paper No. 8520-392-62;                          | 59) Bureau du vérificateur général du Canada. — Document parlementaire n° 8520-392-62;  |
| (60) Office of the Chief Electoral Officer. — Sessional Paper No. 8520-392-63;                            | 60) Bureau du directeur général des élections. — Document parlementaire n° 8520-392-63;   |
| (61) Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs. — Sessional Paper No. 8520-392-64;          | 61) Bureau du commissaire à la magistrature fédérale. — Document parlementaire n° 8520-392-64;                                    |

- 
- |  |   |
|--|---|
| (62) Office of the Commissioner of Official Languages. — Sessional Paper No. 8520-392-65;                    | 62) Commissariat aux langues officielles. — Document parlementaire n° 8520-392-65;  |
| (63) Office of the Registrar of Lobbyists. — Sessional Paper No. 8520-392-66;                                | 63) Bureau du directeur des lobbyistes. — Document parlementaire n° 8520-392-66;  |
| (64) Office of the Superintendent of Financial Institutions Canada. — Sessional Paper No. 8520-392-67;       | 64) Bureau du surintendant des institutions financières Canada. — Document parlementaire n° 8520-392-67;                        |
| (65) Offices of the Information and Privacy Commissioners of Canada. — Sessional Paper No. 8520-392-68;      | 65) Commissariats à l'information et à la protection de la vie privée du Canada. — Document parlementaire n° 8520-392-68;       |
| (66) Parks Canada. — Sessional Paper No. 8520-392-69;  | 66) Parcs Canada. — Document parlementaire n° 8520-392-69;  |
| (67) Patented Medicine Prices Review Board Canada. — Sessional Paper No. 8520-392-70;                        | 67) Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés Canada. — Document parlementaire n° 8520-392-70;                          |
| (68) Privy Council Office and Public Appointments Commission Secretariat. — Sessional Paper No. 8520-392-71; | 68) Bureau du Conseil privé et Secrétariat de la Commission des nominations publiques. — Document parlementaire n° 8520-392-71; |
| (69) Public Health Agency of Canada. — Sessional Paper No. 8520-392-72;                                      | 69) Agence de la santé publique du Canada. — Document parlementaire n° 8520-392-72;   |
| (70) Public Prosecution Service of Canada. — Sessional Paper No. 8520-392-73;                                | 70) Service des poursuites pénales du Canada. — Document parlementaire n° 8520-392-73;  |
| (71) Public Safety and Emergency Preparedness Canada. — Sessional Paper No. 8520-392-74;                     | 71) Sécurité publique et Protection civile Canada. — Document parlementaire n° 8520-392-74;                                     |
| (72) Public Sector Integrity Canada. — Sessional Paper No. 8520-392-75;                                      | 72) Intégrité du secteur public Canada. — Document parlementaire n° 8520-392-75;  |
| (73) Public Servants Disclosure Protection Tribunal Canada. — Sessional Paper No. 8520-392-76;               | 73) Tribunal de la protection des fonctionnaires divulgateurs Canada. — Document parlementaire n° 8520-392-76;                  |
| (74) Public Service Commission of Canada. — Sessional Paper No. 8520-392-77;                                 | 74) Commission de la fonction publique du Canada. — Document parlementaire n° 8520-392-77;                                      |
| (75) Public Service Labour Relations Board. — Sessional Paper No. 8520-392-78;                               | 75) Commission des relations de travail dans la fonction publique. — Document parlementaire n° 8520-392-78;                     |
| (76) Public Service Staffing Tribunal. — Sessional Paper No. 8520-392-79;                                    | 76) Tribunal de la dotation de la fonction publique. — Document parlementaire n° 8520-392-79;                                   |
| (77) Public Works and Government Services Canada. — Sessional Paper No. 8520-392-80;                         | 77) Travaux publics et Services gouvernementaux Canada. — Document parlementaire n° 8520-392-80;                                |
| (78) RCMP External Review Committee. — Sessional Paper No. 8520-392-81;                                      | 78) Comité externe d'examen de la GRC. — Document parlementaire n° 8520-392-81;   |
| (79) Registry of the Competition Tribunal. — Sessional Paper No. 8520-392-82;                                | 79) Greffe du Tribunal de la concurrence. — Document parlementaire n° 8520-392-82;  |
| (80) Royal Canadian Mounted Police. — Sessional Paper No. 8520-392-83;                                       | 80) Gendarmerie royale du Canada. — Document parlementaire n° 8520-392-83;  |
| (81) Security Intelligence Review Committee. — Sessional Paper No. 8520-392-84                               | 81) Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité. — Document parlementaire n° 8520-392-84;                 |
| (82) Social Sciences and Humanities Research Council of Canada. — Sessional Paper No. 8520-392-85;           | 82) Conseil de recherches en sciences humaines du Canada. — Document parlementaire n° 8520-392-85;                              |
| (83) Statistics Canada. — Sessional Paper No. 8520-392-86;   | 83) Statistique Canada. — Document parlementaire n° 8520-392-86;  |
| (84) Status of Women Canada. — Sessional Paper No. 8520-392-87;  | 84) Condition féminine Canada. — Document parlementaire n° 8520-392-87;   |
| (85) Supreme Court of Canada. — Sessional Paper No. 8520-392-88;   | 85) Cour suprême du Canada. — Document parlementaire n° 8520-392-88;  |

- |   |   |
|---|---|
| (86) The Correctional Investigator Canada. — Sessional Paper No. 8520-392-89;     | 86) L'Enquêteur correctionnel Canada. — Document parlementaire n° 8520-392-89;                |
| (87) The National Battlefields Commission. — Sessional Paper No. 8520-392-90;     | 87) Commission des champs de bataille nationaux. — Document parlementaire n° 8520-392-90;     |
| (88) Transport Canada. — Sessional Paper No. 8520-392-91;                         | 88) Transports Canada. — Document parlementaire n° 8520-392-91;                               |
| (89) Transportation Appeal Tribunal of Canada. — Sessional Paper No. 8520-392-92; | 89) Tribunal d'appel des transports du Canada. — Document parlementaire n° 8520-392-92;       |
| (90) Transportation Safety Board of Canada. — Sessional Paper No. 8520-392-93;    | 90) Bureau de la sécurité des transports du Canada. — Document parlementaire n° 8520-392-93;  |
| (91) Treasury Board of Canada Secretariat. — Sessional Paper No. 8520-392-94;     | 91) Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada. — Document parlementaire n° 8520-392-94;      |
| (92) Veterans Affairs Canada. — Sessional Paper No. 8520-392-95;                  | 92) Anciens Combattants Canada. — Document parlementaire n° 8520-392-95;                      |
| (93) Western Economic Diversification Canada. — Sessional Paper No. 8520-392-96.  | 93) Diversification de l'économie de l'Ouest Canada. — Document parlementaire n° 8520-392-96. |

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36 (8), to the following petitions:

— No. 392-0270 concerning world games. — Sessional Paper No. 8545-392-70-01;

— Nos. 392-0271, 392-0276, 392-0283, 392-0294, 392-0298, 392-0300, 392-0301, 392-0334, 392-0335, 392-0354, 392-0363, 392-0366, 392-0367, 392-0370, 392-0380, 392-0394 and 392-0421 concerning prosperity partnership. — Sessional Paper No. 8545-392-51-03;

— Nos. 392-0282, 392-0365, 392-0368, 392-0369, 392-0409 and 392-0432 concerning the Canada Labour Code. — Sessional Paper No. 8545-392-6-06;

— No. 392-0292 concerning federal programs. — Sessional Paper No. 8545-392-16-07;

— No. 392-0299 concerning tasers. — Sessional Paper No. 8545-392-71-01;

— Nos. 392-0309 and 392-0344 concerning the situation in Sudan. — Sessional Paper No. 8545-392-64-02;

— No. 392-0327 concerning AIDS. — Sessional Paper No. 8545-392-7-03;

— Nos. 392-0328 and 392-0333 concerning the Department of National Defence. — Sessional Paper No. 8545-392-72-01;

— No. 392-0330 concerning Bangladesh. — Sessional Paper No. 8545-392-73-01;

— No. 392-0332 concerning federal-provincial agreements. — Sessional Paper No. 8545-392-61-02;

— Nos. 392-0336, 392-0357, 392-0358 and 392-0424 concerning immigration. — Sessional Paper No. 8545-392-20-05;

— Nos. 392-0337, 392-0361 and 392-0384 concerning Afghanistan. — Sessional Paper No. 8545-392-18-03;

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n° 392-0270 au sujet des jeux mondiaux. — Document parlementaire n° 8545-392-70-01;

— nos 392-0271, 392-0276, 392-0283, 392-0294, 392-0298, 392-0300, 392-0301, 392-0334, 392-0335, 392-0354, 392-0363, 392-0366, 392-0367, 392-0370, 392-0380, 392-0394 et 392-0421 au sujet du partenariat pour la prospérité. — Document parlementaire n° 8545-392-51-03;

— nos 392-0282, 392-0365, 392-0368, 392-0369, 392-0409 et 392-0432 au sujet du Code canadien du travail. — Document parlementaire n° 8545-392-6-06;

— n° 392-0292 au sujet des programmes fédéraux. — Document parlementaire n° 8545-392-16-07;

— n° 392-0299 au sujet des taser. — Document parlementaire n° 8545-392-71-01;

— nos 392-0309 et 392-0344 au sujet de la situation au Soudan. — Document parlementaire n° 8545-392-64-02;

— n° 392-0327 au sujet du SIDA. — Document parlementaire n° 8545-392-7-03;

— nos 392-0328 et 392-0333 au sujet du ministère de la Défense nationale. — Document parlementaire n° 8545-392-72-01;

— n° 392-0330 au sujet du Bangladesh. — Document parlementaire n° 8545-392-73-01;

— n° 392-0332 au sujet des ententes fédérales-provinciales. — Document parlementaire n° 8545-392-61-02;

— nos 392-0336, 392-0357, 392-0358 et 392-0424 au sujet de l'immigration. — Document parlementaire n° 8545-392-20-05;

— nos 392-0337, 392-0361 et 392-0384 au sujet de l'Afghanistan. — Document parlementaire n° 8545-392-18-03;

— No. 392-0341 concerning Kenya. — Sessional Paper No. 8545-392-74-01;

— Nos. 392-0342 and 392-0355 concerning Canada's railways. — Sessional Paper No. 8545-392-23-04;

— No. 392-0345 concerning the income tax system. — Sessional Paper No. 8545-392-19-10;

— Nos. 392-0347, 392-0352 and 392-0353 concerning the protection of the environment. — Sessional Paper No. 8545-392-1-03;

— No. 392-0349 concerning sex offenders. — Sessional Paper No. 8545-392-75-01;

— No. 392-0362 concerning national parks. — Sessional Paper No. 8545-392-76-01;

— No. 392-0372 concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms. — Sessional Paper No. 8545-392-59-02;

— Nos. 392-0379, 392-0400, 392-0403, 392-0406, 392-0408, 392-0415, 392-0418, 392-0425, 392-0426, 392-0428 and 392-0430 concerning the Criminal Code of Canada. — Sessional Paper No. 8545-392-26-08;

— Nos. 392-0385, 392-0416 and 392-0417 concerning passports. — Sessional Paper No. 8545-392-41-03;

— Nos. 392-0410 and 392-0411 concerning service medals. — Sessional Paper No. 8545-392-77-01;

— No. 392-0420 concerning nuclear weapons. — Sessional Paper No. 8545-392-36-04;

— No. 392-0429 concerning the situation in Sri Lanka. — Sessional Paper No. 8545-392-63-04.

— n° 392-0341 au sujet du Kenya. — Document parlementaire n° 8545-392-74-01;

— n°s 392-0342 et 392-0355 au sujet des chemins de fer du Canada. — Document parlementaire n° 8545-392-23-04;

— n° 392-0345 au sujet de l'impôt sur le revenu. — Document parlementaire n° 8545-392-19-10;

— n°s 392-0347, 392-0352 et 392-0353 au sujet de la protection de l'environnement. — Document parlementaire n° 8545-392-1-03;

— n° 392-0349 au sujet des agresseurs sexuels. — Document parlementaire n° 8545-392-75-01;

— n° 392-0362 au sujet des parcs nationaux. — Document parlementaire n° 8545-392-76-01;

— n° 392-0372 au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés. — Document parlementaire n° 8545-392-59-02;

— n°s 392-0379, 392-0400, 392-0403, 392-0406, 392-0408, 392-0415, 392-0418, 392-0425, 392-0426, 392-0428 et 392-0430 au sujet du Code criminel du Canada. — Document parlementaire n° 8545-392-26-08;

— n°s 392-0385, 392-0416 et 392-0417 au sujet des passeports. — Document parlementaire n° 8545-392-41-03;

— n°s 392-0410 et 392-0411 au sujet des médailles de service. — Document parlementaire n° 8545-392-77-01;

— n° 392-0420 au sujet des armes nucléaires. — Document parlementaire n° 8545-392-36-04;

— n° 392-0429 au sujet de la situation au Sri Lanka. — Document parlementaire n° 8545-392-63-04.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Day (Minister of Public Safety) laid upon the Table, — Report on the administration of the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Account, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act, R.S. 1985, c. R-11, s. 31. — Sessional Paper No. 8560-392-231-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security*)

#### PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Proulx (Hull—Aylmer), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 14th Report of the Committee (items to remain votable). — Sessional Paper No. 8510-392-88.

Pursuant to Standing Order 91.1(2), the report was deemed concurred in.

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Day (ministre de la Sécurité publique) dépose sur le Bureau, — Rapport sur l'administration du compte des pensions de retraite de la Gendarmerie royale du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada, L.R. 1985, ch. R-11, art. 31. — Document parlementaire n° 8560-392-231-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la sécurité publique et nationale*)

#### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Proulx (Hull—Aylmer), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 14<sup>e</sup> rapport du Comité (affaires qui demeurent votables). — Document parlementaire n° 8510-392-88.

Conformément à l'article 91.1(2) du Règlement, le rapport est réputé adopté.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :



— by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning the income tax system (No. 392-0469);

— by Mr. Epp (Edmonton—Sherwood Park), one concerning the Criminal Code of Canada (No. 392-0470);

— by Mr. Nadeau (Gatineau), two concerning the Canada Labour Code (Nos. 392-0471 and 392-0472);

— by Mr. Boshcoff (Thunder Bay—Rainy River), one concerning transportation (No. 392-0473);

— by Mr. Goodyear (Cambridge), one concerning Canada's railways (No. 392-0474);

— by Mr. Thibault (West Nova), one concerning health care services (No. 392-0475).

— par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 392-0469);

— par M. Epp (Edmonton—Sherwood Park), une au sujet du Code criminel du Canada (n° 392-0470);

— par M. Nadeau (Gatineau), deux au sujet du Code canadien du travail (nos 392-0471 et 392-0472);

— par M. Boshcoff (Thunder Bay—Rainy River), une au sujet du transport (n° 392-0473);

— par M. Goodyear (Cambridge), une au sujet des chemins de fer du Canada (n° 392-0474);

— par M. Thibault (Nova-Ouest), une au sujet des services de la santé (n° 392-0475).

#### QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) presented the answers to questions Q-87, Q-188, Q-191, Q-194, Q-197 and Q-200 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) presented the returns to the following questions made into Orders for Returns:

Q-185 — Ms. Minna (Beaches—East York) — What funds, grants, loans and loan guarantees has the government issued through its various departments and agencies in the areas with postal codes beginning in M4L, M4C, M4E, and M4B for the period of January 24, 2006 to January 30, 2008, inclusive, and, in each case, where applicable: (a) what was the program under which the payment was made; (b) what were the names of the recipients; (c) what was the monetary value of the payment made; and (d) what was the percentage of program funding covered by the payment received? — Sessional Paper No. 8555-392-185.

Q-186 — Ms. Priddy (Surrey North) — With respect to the related integrated overview mechanisms of the December 2006 report of the Commission of Inquiry into the Actions of Canadian Officials in Relation to Maher Arar, entitled "A New Review Mechanism for the RCMP's National Security Activities": (a) what actions have been taken to date on the thirteen recommendations made by Commissioner O'Connor in the report; (b) who has been assigned responsibility for carrying out these recommendations within the RCMP, Canada Border Services Agency, Citizenship and Immigration Canada, Transport Canada and Foreign Affairs and International Trade Canada; (c) what timeline has been established for reaching full compliance with the report's recommendations; and (d) how much funding is required to achieve these goals in 2008-2009? — Sessional Paper No. 8555-392-186.

#### QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lukiwski (Secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) présente les réponses aux questions Q-87, Q-188, Q-191, Q-194, Q-197 et Q-200 inscrites au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (Secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-185 — M<sup>me</sup> Minna (Beaches—East York) — Quels fonds, subventions, prêts ou garanties de prêt le gouvernement a-t-il fournis par l'entremise de ses divers ministères et organismes dans les secteurs dont les codes postaux commencent par M4L, M4C, M4E et M4B entre le 24 janvier 2006 et le 30 janvier 2008, inclusivement, et, dans chaque cas, le cas échéant : a) dans le cadre de quel programme le paiement a-t-il été fait; b) quels étaient les noms des bénéficiaires; c) quel était le montant du paiement; d) le paiement reçu représentait quel pourcentage du budget du programme? — Document parlementaire n° 8555-392-185.

Q-186 — M<sup>me</sup> Priddy (Surrey-Nord) — En ce qui concerne les mécanismes d'examen intégrés prévus dans le rapport de 2006 de la Commission d'enquête sur les actions des responsables canadiens relativement à Maher Arar, intitulé « Un nouveau mécanisme d'examen des activités de la GRC en matière de sécurité nationale » : a) jusqu'à maintenant, quels gestes ont été portés pour donner suite aux treize recommandations présentées par le commissaire O'Connor dans le rapport; b) qui a été chargé de mettre en œuvre les recommandations à la GRC, à l'Agence des services frontaliers du Canada, à Citoyenneté et Immigration Canada, à Transports Canada et à Affaires étrangères et Commerce international Canada; c) quel échéancier est prévu pour assurer la mise en œuvre intégrale des recommandations; d) quels investissements sont nécessaires pour atteindre ces objectifs en 2008-2009? — Document parlementaire n° 8555-392-186.

Q-193 — Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North) — With regard to the government's response to Canada's 3rd most common chronic disease arthritis: (a) what systems are currently in place to track the number of cases of arthritis and its treatment; (b) what is the extent of Health Canada's resource allocation (in dollars, person-hours, etc.) to arthritis; (c) how many physicians specializing in the treatment of arthritis are currently in practice in each province; (d) what is the national standard for the education and training of family physicians regarding the diagnosis and treatment of arthritis; (e) what is the total amount of federal research money devoted to arthritis research; and (f) how is Health Canada meeting its specific responsibilities for Aboriginal health to ensure that Aboriginal Canadians suffering from arthritis have timely and equal access to diagnosis and treatment? — Sessional Paper No. 8555-392-193.

Q-195 — Mr. Russell (Labrador) — With regard to 5 Wing Goose Bay: (a) what steps have been taken since January 2006 towards the establishment of a rapid reaction battalion and unmanned aerial vehicle squadron at the base; and (b) how many Department of National Defence civilian employment and Canadian Forces were employed or stationed at each of (i) 444 Squadron, (ii) 5 Wing Goose Bay not otherwise included in 444 Squadron, as of January 1, 2005, January 1, 2006, January 1, 2007, and January 1, 2008? — Sessional Paper No. 8555-392-195.

Q-196 — Mr. Russell (Labrador) — With regard to federal spending in the federal riding of Labrador, what has been the total federal spending in each of the last three fiscal years by the following departments or agencies, described by individual line item, program and, where applicable, recipient of grant or contribution: (a) Canada Council for the Arts; (b) Canadian Heritage; (c) Environment Canada; (d) Fisheries and Oceans Canada; (e) Health Canada; (f) Indian and Northern Affairs Canada; (g) Industry Canada; (h) Infrastructure Canada; (i) Library and Archives Canada; (j) National Defence; (k) National Research Council; (l) Natural Resources Canada; (m) Parks Canada; (n) Public Safety Canada; (o) Public Works and Government Services Canada; (p) Human Resources and Social Development Canada; (q) Transport Canada; and (r) Veterans Affairs Canada? — Sessional Paper No. 8555-392-196.

Q-198 — Mr. Russell (Labrador) — With regard to equalization entitlements, for the current and each subsequent fiscal year for which projections or estimates have been calculated, what are the projected or estimated equalization entitlements for each province (i) under the equalization formula which existed immediately prior to the latest federal budget, (ii) under the equalization formula provided for by the latest federal budget? — Sessional Paper No. 8555-392-198.

Q-193 — M<sup>me</sup> Wasylycia-Leis (Winnipeg-Nord) — En ce qui concerne les mesures prises par le gouvernement à l'égard de la troisième maladie la plus commune au pays, l'arthrite : a) de quelle manière procède-t-on actuellement pour recenser le nombre de personnes qui en sont atteintes et les méthodes de traitement; b) quelles ressources Santé Canada consacre-t-il précisément à cette maladie (en dollars, personnes-heures, etc.); c) combien de médecins spécialisés dans le traitement de l'arthrite pratiquent à l'heure actuelle dans chacune des provinces; d) quelle norme nationale est appliquée relativement à la formation des médecins de famille pour ce qui touche le diagnostic et le traitement de l'arthrite; e) quel est le montant global consacré par le gouvernement à la recherche sur l'arthrite; f) quels moyens prend Santé Canada pour remplir ses obligations en matière de santé des Autochtones et pour voir à ce que les Canadiens d'origine autochtone qui souffrent d'arthrite aient un accès opportun et égal à un diagnostic et à des traitements? — Document parlementaire n° 8555-392-193.

Q-195 — M. Russell (Labrador) — En ce qui concerne la 5<sup>e</sup> Escadre Goose Bay : a) quelles mesures ont été prises depuis janvier 2006 en vue de l'installation d'un bataillon d'intervention rapide et d'un escadron de véhicules aériens sans pilote à la base; b) combien d'employés civils du ministère de la Défense nationale et de militaires des Forces canadiennes travaillaient ou étaient affectés (i) au 444<sup>e</sup> Escadron, (ii) à la 5<sup>e</sup> Escadre Goose Bay ne faisant pas partie du 444<sup>e</sup> Escadron, au 1<sup>er</sup> janvier 2005, au 1<sup>er</sup> janvier 2006, au 1<sup>er</sup> janvier 2007 et au 1<sup>er</sup> janvier 2008? — Document parlementaire n° 8555-392-195.

Q-196 — M. Russell (Labrador) — En ce qui concerne les dépenses fédérales dans la circonscription fédérale de Labrador, à combien s'élèvent les dépenses fédérales totales, pour chacun des trois derniers exercices, effectuées par les ministères et organismes suivants, par poste budgétaire, par programme et, le cas échéant, par subvention ou contribution obtenue : a) Conseil des Arts du Canada; b) Patrimoine canadien; c) Environnement Canada; d) Pêches et Océans Canada; e) Santé Canada; f) Affaires indiennes et du Nord Canada; g) Industrie Canada; h) Infrastructure Canada; i) Bibliothèque et Archives Canada; j) Défense nationale; k) Conseil national de recherches; l) Ressources naturelles Canada; m) Parcs Canada; n) Sécurité publique Canada; o) Travaux publics et Services gouvernementaux Canada; p) Ressources humaines et Développement social Canada; q) Transports Canada; r) Anciens combattants Canada? — Document parlementaire n° 8555-392-196.

Q-198 — M. Russell (Labrador) — Pour le présent exercice et pour chaque exercice subséquent pour lequel on a calculé des prévisions ou des estimations, quels sont les droits de péréquation prévus ou estimés pour chaque province (i) en application de la formule de péréquation qui existait tout juste avant la présentation du dernier budget fédéral, (ii) en application de la formule de péréquation fournie dans le dernier budget fédéral? — Document parlementaire n° 8555-392-198.

## BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Mr. McCallum (Markham—Unionville), seconded by Mrs. Barnes (London West), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

At 6:15 p.m., pursuant to Standing Order 81(16), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

## TRAVAUX DES SUBSIDES

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. McCallum (Markham—Unionville), appuyé par M<sup>me</sup> Barnes (London-Ouest), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

À 18 h 15, conformément à l'article 81(16) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 77 — Vote n° 77)

YEAS: 246, NAYS: 0

POUR : 246, CONTRE : 0

## YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Alghabra
Allen	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	André	Angus	Asselin
Atamanenko	Bachand	Bagnell	Bains
Baird	Barnes	Bélanger	Bell (Vancouver Island North)
Bell (North Vancouver)	Bellavance	Bennett	Bernier
Bevilacqua	Bevington	Bezan	Bigras
Blackburn	Blais	Blaney	Bonin
Boshcoff	Boucher	Breitkreuz	Brisson
Brown (Oakville)	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Brunelle	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)
Cardin	Carrie	Casson	Charlton
Chong	Christopherson	Clarke	Clement
Coderre	Comartin	Comuzzi	Crête
Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Cullen (Etobicoke North)	Cummins
Cuzner	D'Amours	Davidson	Day
Del Mastro	Deschamps	Devolin	Dewar
Dhaliwal	Dhalla	Dion	Dosanjh
Dryden	Duceppe	Dykstra	Easter
Emerson	Epp	Eyking	Fast
Finley	Fitzpatrick	Flaherty	Fletcher
Folco	Fry	Gagnon	Galipeau
Gallant	Godfrey	Godin	Goldring
Goodale	Goodyear	Gourde	Guarnieri
Guergis	Guimond	Hall Findlay	Hanger
Harris	Harvey	Hawn	Hearn
Hiebert	Hill	Hinton	Holland
Hubbard	Jaffer	Jean	Jennings
Julian	Kadis	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Karetak-Lindell
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Keeper	Kenney (Calgary Southeast)	Khan
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Laforest	Laframboise	Lake
Lauzon	Layton	Lebel	LeBlanc
Lee	Lemay	Lemieux	Lessard
Lévesque	Lukiwski	Lunn	Lunney
Lussier	MacAulay	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Maloney	Manning	Mark	Marleau
Marston	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)	Masse
Mathysen	McCallum	McDonough	McGuinty
McGuire	McKay (Scarborough—Guildwood)	McTeague	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)
Menzies	Merrifield	Miller	Mills

Minna	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Mulcair
Murphy (Charlottetown)	Murray	Nash	Neville
Nicholson	Norlock	O'Connor	Obhrai
Oda	Pacetti	Paquette	Paradis
Patry	Pearson	Petit	Plamondon
Poilievre	Prentice	Preston	Priddy
Proulx	Rac	Rajotte	Ratansi
Redman	Regan	Reid	Richardson
Rodriguez	Rota	Roy	Russell
Savage	Scarpaleggia	Scheer	Schellenberger
Sgro	Shipley	Siksay	Silva
Simard	Skelton	Smith	Solberg
Sorenson	St-Hilaire	St. Amand	St. Denis
Stanton	Steckle	Stoffer	Storseth
Strahl	Sweet	Szabo	Temelkovski
Thi Lac	Thibault (West Nova)	Thompson (New Brunswick Southwest)	Tilson
Toews	Tonks	Trost	Turner
Tweed	Valley	Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Verner	Vincent	Volpe
Wallace	Warawa	Warkentin	Wasylycia-Leis
Watson	Wilfert	Williams	Wrzesnewskyj
Yelich	Zed — 246		

## NAYS — CONTRE

Nil—Aucun

## PAIRED — PAIRÉS

Barbot	Batters	Benoit	Bourgeois
Carrier	Doyle	Freeman	Gaudet
Grewal	Guay	Komarnicki	Mayes
Mourani	Ouellet	Pallister	Ritz
St-Cyr	Thompson (Wild Rose)		

## RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were deemed laid upon the Table on Wednesday, March 19, 2008:

— by Mr. Ritz (Minister of Agriculture and Agri-Food and Minister for the Canadian Wheat Board) — Federal-Provincial Implementation Amending Agreements with the province of Newfoundland and Labrador, pursuant to the Farm Income Protection Act, S.C. 1991, c. 22, sbs. 6(1). — Sessional Paper No. 8560-392-483-05. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Cannon (Minister of Transport, Infrastructure and Communities) — Summaries of the Corporate Plan for 2008-2012 and of the Capital Budget for 2008 of the Royal Canadian Mint, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11,

## ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont réputés avoir été déposés sur le Bureau de la Chambre le mercredi 19 mars 2008 :

— par M. Ritz (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et ministre de la Commission canadienne du blé) — Accords modificateurs fédéraux-provinciaux de mise en oeuvre avec la province de Terre-Neuve-et-Labrador, conformément à la Loi sur la protection du revenu agricole, L.C. 1991, ch. 22, par. 6(1). — Document parlementaire n° 8560-392-483-05. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire*)

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Cannon (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités) — Sommaires du plan d'entreprise de 2008-2012 et du budget d'immobilisations de 2008 de la Monnaie royale canadienne, conformément à la Loi sur la gestion des finances

sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-392-810-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities*)

— by Mr. Emerson (Minister of International Trade and Minister for the Pacific Gateway and the Vancouver-Whistler Olympics) — Reports of Export Development Canada and Exinvest Inc. for the year ended December 31, 2007, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-392-702-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Flaherty (Minister of Finance) — Report on operations under the Bretton Woods and Related Agreements Act for the year 2007, pursuant to the Bretton Woods Agreements Act, S.C. 1993, c. 34, s. 11. — Sessional Paper No. 8560-392-74-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

— by Mr. Flaherty (Minister of Finance) — Report on operations under the European Bank for Reconstruction and Development Agreement Act for the year 2007, pursuant to the European Bank for Reconstruction and Development Agreement Act, S.C. 1993, c. 34, s. 66. — Sessional Paper No. 8560-392-485-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

— by Mr. O'Connor (Minister of National Revenue) — Summary of the Corporate Business Plan for 2008-2009 to 2010-2011 of the Canada Revenue Agency, pursuant to the Canada Revenue Agency Act, S.C. 1999, c. 17, sbs. 49(2). — Sessional Paper No. 8562-392-839-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

— by Mr. Prentice (Minister of Industry) — Reports of the Canadian Tourism Commission for the year ended December 31, 2007, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-392-861-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Strahl (Minister of Indian Affairs and Northern Development and Federal Interlocutor for Métis and Non-Status Indians) — Report of the British Columbia Treaty Commission, together with the Auditors' Report, for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the British Columbia Treaty Commission Act, S.C. 1995, c. 45, sbs. 21(3). — Sessional Paper No. 8560-392-37-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development*)

— by Mr. Toews (President of the Treasury Board) — Report on the administration of the Members of Parliament Retiring Allowances Act for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the Members of Parliament Retiring Allowances Act,

publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-392-810-02. (*Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités*)

— par M. Emerson (ministre du Commerce international et ministre de la porte d'entrée du Pacifique et des Olympiques de Vancouver-Whistler) — Rapports d'Exportation et Développement Canada et d'Exinvest Inc. pour l'année terminée le 31 décembre 2007, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-392-702-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Flaherty (ministre des Finances) — Rapport sur les opérations effectuées en vertu de la Loi sur les accords de Bretton Woods et des accords connexes pour l'année 2007, conformément à la Loi sur les accords de Bretton Woods, L.C. 1993, ch. 34, art. 11. — Document parlementaire n° 8560-392-74-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

— par M. Flaherty (ministre des Finances) — Rapport sur les opérations effectuées en vertu de la Loi sur l'Accord portant création de la Banque européenne pour la reconstruction et le développement pour l'année 2007, conformément à la Loi sur l'accord portant création de la Banque européenne pour la reconstruction et le développement, L.C. 1993, ch. 34, art. 66. — Document parlementaire n° 8560-392-485-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

— par M. O'Connor (ministre du Revenu national) — Sommaire du Plan d'entreprise de 2008-2009 à 2010-2011 de l'Agence du revenu du Canada, conformément à la Loi sur l'Agence du revenu du Canada, L.C. 1999, ch. 17, par. 49(2). — Document parlementaire n° 8562-392-839-01. (*Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

— par M. Prentice (ministre de l'Industrie) — Rapports de la Commission canadienne du tourisme pour l'année terminée le 31 décembre 2007, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-392-861-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Strahl (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits) — Rapport de la Commission des traités de la Colombie-Britannique, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la Loi sur la Commission des traités de la Colombie-Britannique, L.C. 1995, ch. 45, par. 21(3). — Document parlementaire n° 8560-392-37-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord*)

— par M. Toews (président du Conseil du Trésor) — Rapport sur l'application de la Loi sur les allocations de retraite des parlementaires pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la Loi sur les allocations de retraite des

S.C. 1992, c. 46, s. 67. — Sessional Paper No. 8560-392-173-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

— by Mr. Toews (President of the Treasury Board) — Report on the Public Service Pension Plan for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the Public Service Superannuation Act, R.S. 1985, c. P-36, s. 46. — Sessional Paper No. 8560-392-220-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

— by Mr. Toews (President of the Treasury Board) — Report on the administration of the Supplementary Retirement Benefits Act for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the Supplementary Retirement Benefits Act, R.S. 1985, c. S-24, s. 12. — Sessional Paper No. 8560-392-366-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

#### ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:47 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:13 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

parlementaires, L.C. 1992, ch. 46, art. 67. — Document parlementaire n° 8560-392-173-01. (*Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

— par M. Toews (président du Conseil du Trésor) — Rapport sur le régime de retraite de la fonction publique pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la Loi sur la pension de la fonction publique, L.R. 1985, ch. P-36, art. 46. — Document parlementaire n° 8560-392-220-01. (*Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

— par M. Toews (président du Conseil du Trésor) — Rapport sur l'application de la Loi sur les prestations de retraite supplémentaires pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la Loi sur les prestations de retraite supplémentaires, L.R. 1985, ch. S-24, art. 12. — Document parlementaire n° 8560-392-366-01. (*Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

#### DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 18 h 47, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 13, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.